

ELISA DE DIEGO SANTA BÁRBARA



Personal

Dirección

Heliodoro Carpintero 4, 3ªA
Soria, España

Teléfono

(+34) 689137720

Correo electrónico

elisa.dediego.sb@gmail.com

Permiso de conducir

B

Idiomas

Inglés ★★★★★ C2

Francés ★★★★★ B2

Alemán ★★★★★ B1

Portugués ★★★★★ A2

Conocimientos informáticos

SDL Trados ★☆☆

MemoQ ★☆☆

Microsoft Office ★☆☆

DivXLandMedia Subtitler ★☆☆

Subtitle Workshop ★☆☆

Graduada en Traducción e Interpretación

Combinación lingüística laboral: EN, FR > ES

Experiencia laboral

Profesora

Profesora particular, Soria 2015 – Actualmente

Espacio Joven La Clave, Soria Octubre 2020 – Actualmente

- Inglés
- Francés
- Lengua y literatura

Intérprete

Abril 2019

World Future Nations Cup, Soria

20 horas como intérprete EN<>ES, FR<>ES en un torneo internacional de bádminton

Prácticas de traducción

Noviembre 2018 – Marzo 2019

ONG Cives Mundi, Soria

150 horas de prácticas en ONG Cives Mundi

- Revisión y corrección de la página web (ES, EN).
- Traducción y corrección de documentos EN, FR <> ES.

Traducción - Transcreación

Libro *Cuentos de Erana: Mitos y leyendas* Julio 2020

Libro *La luz más allá de la tormenta* Diciembre 2020

Encargos para Bodegas Tempore Actualmente

Estudios

Grado en Traducción e Interpretación

2015 – 2019

Universidad de Valladolid, Campus Duques de Soria

Lenguas de estudio: inglés, alemán, portugués

Módulos de especialización:

- Traducción turística y publicitaria
- Interpretación (simultánea, consecutiva, social)

Máster en Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje

Actualmente

ISTRAD

Combinación lingüística: EN > ES

Certificaciones y cursos

- C2 Proficiency (Cambridge)
- B2 DELF
- Curso de INTRODUCCIÓN AL DOBLAJE. Voz y locución (25 horas, UVA)
- Herramientas para la localización y la traducción audiovisual (30 horas, Traduversia)